Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i przepaszesz ich pasem,* Aarona i jego synów, i zawiążesz im nakrycia głowy,** i będzie do nich należało kapłaństwo (na mocy) wieczystej ustawy – i powierzysz obowiązki Aaronowi oraz obowiązki jego synom.***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Aarona i jego synów przewiążesz pasami, zawiążesz im nakrycia głowy i dostąpią godności kapłańskiej na mocy wieczystej ustawy. Tak wprowadzisz w urząd Aarona i jego synów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przepaszesz ich pasem, Aarona i jego synów, i włożysz na nich mitry, i będzie do nich należało kapłaństwo na mocy wiecznej ustawy. Poświęcisz też Aarona i jego synów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I opaszesz je pasem, Aarona i syny jego, a włożysz na nie czapki, i będą mieli kapłaństwo ustawą wieczną; poświęcisz też ręce Aaronowe, i ręce synów jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aarona, mówię, i syny jego, i włożysz na nie czapki, a będą mi kapłany służbą wieczną. Gdy poświęcisz ręce ich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	oraz przepaszesz Aarona i jego synów pasami i okryjesz głowy ich mitrami, i będzie należało do nich kapłaństwo na mocy nieodwołalnego prawa. I wprowadzisz Aarona i jego synów w czynności kapłańskie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przepaszesz ich pasem, Aarona i jego synów, na głowy ich włożysz zawoje, i do nich będzie należało kapłaństwo na mocy wieczystej ustawy. I wprowadzisz w urząd Aarona i jego synów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aarona i jego synów przepaszesz pasem i włożysz im na głowy tiary. Urząd kapłański na mocy ustawy na wieki będzie należał do nich. Wprowadzisz Aarona i jego synów w czynności kapłańskie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przepaszesz pasem Aarona i jego synów, każdemu włożysz zawój, i tak obejmą urząd kapłański, który stanie się dla nich wiecznym prawem, po czym powierzysz funkcje kapłańskie Aaronowi i jego synom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Opasz ich też pasem (Aarona i jego synów), włóż zawoje [na głowę]. W ten sposób udziałem ich będzie kapłaństwo jako wieczyste prawo. Napełnij również ofiarami ręce Aarona i jego synów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przewiążesz pasami Aharona i jego synów i włożysz im wysokie zawoje. Upełnomocnisz Aharona i jego synów jako kohenów i to będzie dla nich wiecznym bezwzględnym nakazem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	і підпережеш їх поясами, і накладеш їм клобуки. І буде їм служба для мене на віки. І сповниш руки Аарона і руки його синів.

[1)] Wg PS: pasami.
[2)] Lub: wysokie nakrycia głowy.
[3)] powierzysz im obowiązki, אֶת־יָדָם·וּמִלֵּאתָ , idiom. wypełnisz ich ręce, wprowadzisz ich w urząd, wyświęcisz ich.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz przepaszesz ich pasem – jak Ahrona, tak jego synów – po czym okryjesz ich głowy nakryciami. Zatem będą mieli kapłaństwo według wiecznej ustawy; i upełnomocnisz rękę Ahrona, i ręce jego synów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przepaszesz ich szarfami – Aarona, jak również jego synów – i założysz im nakrycie głowy; i do nich będzie należeć kapłaństwo według ustawy po czas niezmierzony. Tak napełnisz mocą rękę Aarona i rękę jego synów.